



雜纂  
譯解  
四家



服部文庫  
117  
81



117  
81

唐 木義山

宋 蕪子瞻  
明 黃允文

四續 四卷

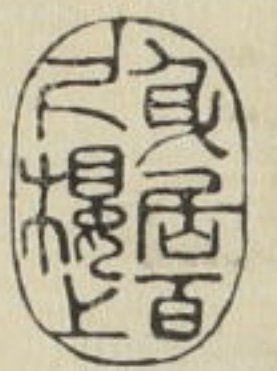
# 雜纂譯解



龍洲先生閱

王樹堂 行

小引



李商隱因俚談以喻其  
滑稽。三子繼之。厥有四續。  
其聲枯吹生。風流譎浪。  
諧辭以會意。譎辭以括子。

平子為之絕倒。丞相為  
之忘疲。然而言之不雅馴  
也。雜喙之長。如筆之短。何  
其唯巷談街說。俚俗鄙事。  
其所呵謂。或砥誠佐病。或

切劇人情。會義適俗。言  
在諷誡。君子采之。志可  
以親焉。乃所取則此爾。  
若以巷談鄙事。采詩  
之及田夫。如女。其謂之何。

夫。精。解。部。語。經。首。深。  
哇。見。諸。經。籍。載。之。禮。典。  
片。言。寓。箴。半。句。取。喻。茲。  
之。經。小。可。以。喻。大。茲。編。實。  
有。焉。其。豈。游。戲。學。禮。

嘲。謔。扯。淡。資。話。靶。而。借。  
笑。柄。為。之。程。賢。于。己。必。不。  
然。矣。高。隱。之。有。作。也。三。子。  
之。有。以。繼。也。其。思。然。指。  
勝。也。庶。幾。乎。夫。詩。話。話。

善戲謔兮。不為虐兮。  
者矣。

寶曆五年。秋。沙。子。結。撰。



雜纂正編

唐李義山

必不來

醉客逃席客入酒醉坐席客作偷物去備主人家

把棒呼狗棒ヲフリ上テ窮措大喚妓女物ヲ偷ミテカヘル逐王

侯家人王侯ニ逐出サ

不相稱ニア

病鑿人鑿者ノ病瘦人相撲肥大新婦先

生不識字先生ノモ屠家念經家ノ智經社長乘

涼輜社長ノ名主屋ノ類老翁入娼家

雜纂

卷之一

不嫌ハカニ

饑得鹿食ウエタルナニ味ナキ 徒行得劣馬ニオトリクニ 行久得シテ

坐次イトコロ 渴飲得冷漿ノカハクトキニ冷エタル 行急得ソクニ

小船コナフネ 遇雨得矮屋ニキチヤ

遲滯オソナ

新婦見客媳ノ客ニ 窮漢アニ出ル 醪率釀ハ銘ニ錢ヲ出シテ酒ヲ飲ム

貧家嫁娶ニ 謁致仕官謁ハ目見ヘスニ致仕官ノ役目ヲヒキテ威勢ナキ官人 孕婦ハラミ

行步ヨルキ

不得已セヒニラヨハス

忍病飲酒ト思ナガラコト 大暑趣會ツキカ 掩意打兒女カス

流汗行禮アセヲ 忍痛灼艾ニヤクカイ 爲妻罵ニ

愛寵女房ノタノニ 冒暑迎謁アツキナニ貴人ヲム 老乞休カヘ目ミヘヲスル

致羊ヲリテ役目ヲシタイスル 窮寺待客ニ

相似ナリ

京官似冬瓜京官ハ都ニテツトムル 暗長官人立身カハヤキニ 鴉似措大ニ 饑

寒則吟吟ハ詩ヲ 印似嬰兒印ハ縣令ノ常ニハナ 常隨身サヌヤク所ノ印ナリ

縣官似虎以下ノ鬼ナリ 動害人天子ノコトヲモ縣官ト云此ハ

尼姑似鼠子ニ 入深處ニ 燕似尼姑ニ 有伴ニ 方行ニ

婢似猫煖處便住コカデノヌクニカ  
ハイリタカ

不如不解ニラカ

措大解音則廢業書生習熟ヲヨク  
トキハ學問ヲスル婦人解詩則

犯物議婦人ヨク詩ツクク  
スノウワサニアウ僧解飲則犯戒律劣

奴解識字則作迷子弟解燒煉則貧燒煉  
道家

丹ヲ燒キ金ヲ煉ル術ヲ云丹  
燒トキハ丹母トテ金ヲ多用ユ士人解手執則卑汚テヒ

惡不久

夫婦爭小事夫婦ノ小罵愛寵太僚門客發

怒大僚ハ執要ノ大臣ナリ門客ハ  
大僚ニ身ヲ寄テイル人ナリ賊濫官打罵公人賊ハ一イナ  
ノ類不義不

法ノ財ヲ云賊濫官ハナイニヤウニ惡キヲノルキ役入  
ヲ云公人ハ公儀ノ用事ヲワトムル下役人ナリ女姦汚僧尼罵行  
童姦汚ハ淫亂ニテ身モナクハルキヲ云行童ハ僧ニナルベキ弟子ノ  
未剃髮チゴヌハ尼ニナルヘキ弟子ノ未剃髮ハスメナリ

惱人ヒトヲニ  
キカラス

遇佳味脾家不和ヒキ食物ニ遇テ腹中不  
調脾家不和腹中ダレナリ終夜歡宴

酒罈却空拜謁上官忽背癢賭博方

勝油盡難尋淘井漢急屎尿遣不忝

無賴窮親無賴窮親ハドウラクニビ  
ンボウナルニルイナリ暑月排筵久坐

請貴客不來惡客不請自來被醉人

纏住不放物賤無買錢出門逢債主

與讐家對坐

大暑逢惡客

失本體

不學發遣書題失子弟體

發遣書題ハヨソヘツカス状ノウハガキ 弔孝

不哀失凶禮體

子孝ハ喪ノクヤミニユクナリ 不收拾碗器家事

口中不喃喃失老婢體

送客不出門失

主人體

不闌腰不持刀砧失厨子體

不點檢學生作課念書失先生體

課ハ一日ニナニホト

限ワラタ

不口打口罵失節級體

不早晚禮

拜念佛失僧尼體

早晚不點檢門戶家

私失家長體

毎日朝タテ門ノアケタテ家内ノ諸事 僕子著鞋

襪衣服寬長失僕子體

逃席後不傳語

謝主人失賓客體

坐席ヲタケテ仰リテ後傳言ニテ主人ニヨリ

唱小啫行步遲緩失武臣體

啫ハ人ニ遇タル寸ノ謙讓

ニ辭  
ラス

隔壁聞語

說所送物好還麼必是不佳

ヨカロカヨカルニイカト云フハ必ヨカラヌリ 新

娶婦却道是前緣必是醜

醜ハメテ嫌ヲトリテ前世ヨリ

ノ器量ノア  
シキト曉ルベシ

說太公八十遇文王必是不達



初ハハナハタ貧乏人ナレバ八十歳ノ寸始ヲテ又  
王ニ選テ終ニ爵公ニ封セラレバ師ノ官トナリ 說食祿有地必

是差遣不好 差遣ハ轉送ノ命ヲウケテ外州ノ支配所ヘユクラ云ニ  
此地ニテ祿ヲ食フベキ因縁ノ定數ト云フ聞カハ必

數ヲ聞カハ必物ノソロハヌト知ルニ 說家隨豐儉必是待客不成禮

富貴相 相去声 アリサミナリ

駿馬嘶 蠟燭淚 粟子皮 荔枝

殼 落華飛 鶯燕語 讀書聲 遺下

華鈿 華鈿ハ女ノ顔ニ付ル物ナリ 高樓上吹笛 擣藥

碾茶聲 碾ハ石

謾人語

說風塵有情 世間ノ世話ガオ モシロヒト云 說燒煉致富 道家ノ丹ヲ燒

學ヘハ家ヲ富 說在官課績 課績ハ官ノ職分ヲヨクツトメテカアルヲ

官アリ此ハ自己ノ 說主上見知 天子ヨリ自ラカケ 說所入

莊課 莊課ハ田賦ノ窮縣說官清 自說勤苦讀

書 誇說器皿價例 我カ取持ノ道具ノ子登

酸寒 酸寒ハ

山縣移市 村縣待賓 驟鳴村中 驟ハ荷物

者ノ乘ル 村漢呼鷄 村夫著新衣 牛背吹

唯 卷之一 五

笛

乞兒驅儼

散樂打軍枝鼓

不快意

フモフヤウ  
ニオフヌ

鈍刀切物

破帆便風

樹陰遮影

樹ノ影ニテヨキ景

築牆隔山

屏ヲカケテ山ヲ見セヌ

華時無酒

花サカリニ酒ガナヒ 暑月

背風

惶愧

キミワルイ

犯人忌諱

遇見讐家

欠債不償逢主

イニダ借錢ヲスサヌ  
中ニ借錢ノ至ニアフ 參謁失禮

目見ハトキニフチ  
ヤウハツラヌル 醒後聞醉

五ノ酔ナルトキニ云名  
言一ヲ醒テ後ニキク

殺風景

キヤウノ  
サメル

華間喝道

花ノ中ヲアキ  
バラヒニテトラル

看華淚下

苔上鋪席

斫却垂楊

華下曝視

月下把火

妓筵說俗事

オヤミノ坐席ニテ  
フツノカヲラヌ

果園種菜

花バタケニ菜  
畑ヲウエル

背山起樓

華架下養鷄鴨

對華啜茶

煮鶴燒琴

不忍聞

孤館猿啼

タビ一人旅館ニ居  
テサルノ声ヲキク

市井穢語

旅店秋

砧聲

少婦哭夫

哭ハ死ヲ悲ミ声ヲ  
アケテナクフナリ

老人哭子

落第後喜鵲

落第ハ郷試ニ中セレ會試ニ中ラヌヲ云鵲ハ喜ヲ報ス鳥ナリ

乞兒夜號

居喪聞樂聲及第便卒

虛度

華時多病

閨官娶美婦

閨官ハ野櫻ヲキリタルモノ

貧家節

日飾日ハ正月五飾句ノ類ナリ

好家業不知

ヨキ家業アリチカラツトムルヲ知ラヌ

貧家好

華樹好景不吟

ヨキ影ニアヘテ詩ヲ吟ゼズ

好廳館不作會

ヨキガレキモチナカラ容ヲヨバヌ

不可過

夏月肥漢

入舍妻惡

遭貪酷上官

カヒムゴキウハ役ノニヤフ惡俗同僚

ヒトガウアレキモノト相役ニナル

大暑涉長途

對鹿人久坐

フツカナル人ヲ相手ニシテ久ク坐スル

舟中雨漏

茅屋下穢濕

守令好尋事

奉行役人事ヲタツ子テ人ヲトガムルヲ好ム

守ハ太守令ハ縣令ナリ

難容

見テイニクヒ

僧道對風塵笑語

坊主遊世間ニ交ハリテ笑ヒカタル

僕人學措大

體段卑幼傲尊長

ワカヒ者年カサノ人ニ無礼ヲナス

僕妾攬言

語ラシモベ下女主人ノハナシノ中ヘサシデル

武人村夫學書語

書語ハ書物ノ中ニアル詞ヲ使フ

意想 オモヒヤル

冬月著碧衣似寒 夏月見紅似熱 人

神廟若見鬼 腹大師尼似有孕 師尼ハ住持ノアミナリ

重帳下似有人 幕ヲカクウチタルヲ見レハ必人アルヤウニオモハル 過屠家覺

羶肉ヲキリウリスル家ヲスゲ レハナマゲサクオボヘル 見水心中涼 見梅齒

軟

惡模樣 ミサニヨロシカラス

作客與主人相爭罵 打毬墜馬 打毬ハ馬ニノリ鞭ノヤウナル物

ヲ侍テ執ヲ打ツ戯ナリ 對大僚食咽 勢要ノ大臣ニ對ノ伴食スルトキニ食ニムセブ 僧

尼新還俗 筵上亂叫喚 フルニコノ坐席ニテコハダカニワメク 攪奪

人話柄 著鞋卧床上 未語先咲 作

客踏翻臺卓 客ニユキテ騰ラフミカヘス 對丈人丈母唱艷曲

嚼殘魚肉置盤上 橫箸在羨椀上

不達時宜 見ハカラヒガナヒ

下賤人前談經史 シモガミノ人ノ前ニテ學問バナシ 向娼婦吟詩

認他高貴為親 余所ノ高位貴人ヲ我親類ナリト云 將主人酒食作

人情 テ人ヲアヒラフ 殘食還主人 將男女趣席

紀元ヲツレテ人ノ 誇男女伎倆 擗男女嬌騃 ボウカセリ

筵上包彈品味

包ト飽ト通ス包彈ハフキモノナリモノナリ席上ニ  
密器ノ類ヲムサト吹キ鳴スラ云品味ハリヤリ

ノ評判ヲ  
スルヲ云

強學時樣壯束

食後不起妨主人

問主人魚肉價

與寡婦認親往來

喫他飲食不謙讓

借人物今來取入

人房闖取人物看

得人恩不思報向

人華園採果

窮漢說大話

客作呼賓

ヒヨウ人ノ  
フルニイ

羞不出

ハツカレガリテ  
出ヌ

新婦失禮

尼姑懷孕相撲人面腫

スモフトリノカホニ  
ウキキバアル

富人乍貧

トメル人ノ  
ニカニズン處女犯物議

スメ亥行アリテウ  
ハサセラルハヲ云

重孝醉酒

親ノ忌中ニ  
酒ニ酔タル

癡頑

有錢不還債

知過不能改

見他言語

強拗

見人文字強評騭

自不知過強

惟人

我がアシキヲ知ラ  
スニテ人ヲウラム

把酒犯令不受罰

令ハ酒令ナリ  
酒令ハ古詩カ

文ノ詞ヲ一ニ字トリカテ意ヲ轉シテ用ニ  
ルナリ其坐ノ定メニヨリテサバニカタアリ

家貧強作富貴相

愚昧

背而說人過

カゲニテ人ノウ  
ルキコトヲ云

好說人家密事

人ノ家ノ  
カクス事

棄家耽酒家業ヲツトメ圖他酒食作證人

三頭二面超奉人說六親過ノミクモクタメニ

惡與外人我カシルイノアキコ會聚不識尊長位トヲ他人ニナス

次坐席ニアツマリテ有憾於人望人怨有

惠於人望人報有

時人漸顛狂當世ノ人ゼンク

無故讎妬他人酒後呼鬼神孝子說孝子ハ父母ノ喪ア

歌令孝子ハ父母ノ喪ア重孝鬪雞走馬重孝ハ父母或

閑漢出入婦女出街坊罵詈賣田了賣田了

吉凶吉凶婚禮凶ハ葬礼ナリ田地ヲ將田宅與人為保賣テ婚礼ニ尺シ厚ク葬礼スル

非禮

呼兒孫表德表德号ヲ母在呼舅作渭陽母死ニテ母

聽妻話恠尊長祭亾人祭亾人

却動樂死者ヲ祭テ徑入他人房闥音樂ヲスル

枉屈アタラフ

好父母無好子好兒無好婦好女無

好婿有錢不會使好衣不會著好

廳館不灑掃有足帛不裝著惜錢有

病不醫 男女長成不教 家藏書不解

讀 明月夜早卧 有好華不吟詩酌酒

近好山水不遊玩 有美味慳藏臭腐

有美質懶惰廢業 權在

手不作好事 權柄アリテ何ゴトモ我カマ 年少時好閑

不習事 年ワカキトキニラアソビラ 好ムテ何ゴトラモケイユセヌ

不祥

卧喫食 無事嗟嘆 卧床上唱曲

露頂喫食 露頂寫字 牽父母作

咒誓 親クサレト云類 搥胸罵人 薦上坐對日月

大小便 散髮 未食椀中先挿匙箸

須貧

家有懶婦 早卧晚起 養子不及

没 作債追倍 倉庫不點檢 莊園

不收拾 拋撒飲食 愛賭博飲

酒 漫藏無用物 狼藉米穀 弃業逐

樂 家事不愛惜 多蓄愛

寵 慳不中禮 物貴爭買 物賤反不

買 多作淫巧ワケモノナヒナグサ 遮蓋家人カケヒテ 作非  
為事ラ 妻子家人ニ 必富シテ宜カラヌトスル

勤求儉用取ルヲ精ヲ出レ 用ルヲニシマツフル 見莠廣學ヲ 常點檢ス

家事ラ 點檢ハヒトツクニ 不迷酒食ニ 不次積負ニ  
奴婢解耕織ヲ 夜眠早起 家養六畜ハ六畜

心ヲ 主母不信佛ヲ 諸婦和諧ヲ 不嫌鹿ヲ  
躑ラ 衣服器物ヲ 財物有簿籍ヲ 積少成多ヲ 買ハ

賣不失時ヲ 有智能ヲ 立性有守カアル 密事機藏ヲ 結交有ニ

智人カシコキヒト 臨事覺悟ス 酒後不多語ヲ 避他人忌諱ヲ 不習賤劣事ヲ 不妄自逞ヲ

能ヲ 博古知今ヲ 尊敬有德ヲ 不親近小人ヲ 不妄信奴僕ヲ 入門問諱ヲ

醒睡ヲ 有疑問人ニ 不共愚人爭是非ヲ 諱ハ 先祖父母ノ 名ナリ人ニ對スル時ニ 其ノ人ノ父母先祖ノ 名ヲ云ハテ礼スル

非智能ヲ 夜間醒睡ハ 一老者僻不知ヲ 何等語ヲ 誠不可共愚人爭是非ヲ

非古書所謂知与能固ヲ 死論已且所立之条件ヲ 与自所謂智能者皆ヲ 皆遺ヲ 酒後不多語是恭耳非ヲ 智能ヲ 必避他人忌諱亦恭耳ヲ 不妄自逞能亦恭耳ヲ 尊敬有德不親近小人語ヲ 所謂智哉是偶中已ヲ 入門問諱入境問俗是禮耳ヲ 非智能ヲ



教子即教誨子之術此  
章皆學者之事不知  
何依下教子二字

遇事有知職得德於己  
不思而得中則所謂  
遇事有知職也惟德之事  
至正政作備德之章大乃  
作

新纂

教子

按教子當改備德不然不為美

習祖業先祖ノ家業ヲ立言不回ヨロシキヲ知禮義廉耻

精脩六藝ナラハスヲナリ談對明敏進退威儀

忠良恭儉孝敬慈慧博學廣覽交

游賢者不事嬉遊有守ムサト事ニカマワヌ遇事有

知識

教女

習女工ラゴトヲ議論酒食料理ノコトヲ溫

良恭儉ニシヤカニシキ脩飾容儀カミカタチヲツク學書學算テマヒ

小心軟語

心ヲシヤウキニシテ

閨房貞潔

不唱

詞曲小歌ヲウ聞事不傳事ヲキケドモ人ニツケヌ尊事尊長

失衣就シヤベツヲシラス

卸帽共人言語

罵他人家奴婢

鑽壁

窺人家カベニ穴アケテ人ノ家ヲノゾク不敲門入人家

席面

上不慎涕唾

主人未請先上廳坐

オトウリナサレト云

閑人家盤合書啓ハヌニザンキヘ上ガル主人未揖食先

舉箸亭主ノイダアイサツセ衆食未了先卸箸テマヒ探

手隔坐取物ノバズ

雜纂

卷之一

十三

強會 ホスル

見他文籍強披覽 見他鞍馬強乘騎

見他弓矢強彈射 見他物件強評價色

見他文字強彈駁 彈駁ハアキ外ラサシテソシルナリ 見他人家

事強處置 見他鬪打強助拳 見他評

論強斷是非

無見識 フニベツナシ

不說事因先罵人 不問道理隨人做事

俗人學僧家道場 遇事不分別是非

縱兒子學樂藝

縱兒子寵養 ユドモヲワガコトモヲサセテホシ

ソレテソダテル 男兒學女工

要 カウアリタイ

不得飲酒至醉 不得獨入寡婦人家

不得黑暗獨行 不得與無賴子往還 スラ

不得戲取物不言 不得閱人私書 私書ハナイシヤウノテ

不得借人物用經旬不還 旬ハ十日ナリ

雜纂正編

Multiple vertical columns of faint, mostly illegible text, likely bleed-through from the reverse side of the page.

雜纂次編

宋王君玉

奴婢相

ゲナニゲニヨノアリサニ

扱卓高

卓ノ影ト同シ食器ノ物勝ト同シ

添水滿

挑燈長

剪

燈短

燭ノ心ヲ短カクキル

喫乾飯

疾睡著

放物當

路

路ノ中ニ物ヲオク

翻著衣裳

裏ヲキル

易圖謀

トリヤスヒ

鄰舍猫兒

小兒手中弄物

漏官古畫

古畫ノカケモノニキモノノ類ナリ

難奈何

トワモナラヌ

雜纂

卷之一

十一

恃寵婢

氣ニイリラ鼻カケル下始

有錢惡妻

咬人馬

破

活鮎魚

カタクラカクス術ヲ知

解隱形賊

リタルヌスビト

被裏狗蚤

不得人憐

卒死瘦婆

釘手劫賊

釘手ハテカセイラレタルナリ知賊ハテ殺タル盜

偷食猫

兒咬人犬

不孝義兒

別人醜孩兒

使性乞兒

不成器子弟

無馮據

山縣更鼓

ヤニガノ時ノ更鼓 選人年歲

選人ハ貢士ニ在者ヲ云ナリ

廢落腐

主

ヤブレタルホコ 低手圍碁

醉後許物

醉タル物ヲヨト約束スルナリ

託魚雁傳書

牙郎說咒

不封底

鎖

買妾問來歷

趨不得

驚馬脫籠

步尋下水船

斜日照人

影

醉漢鞠蹴

病起人同飯

ヤミアガリ人ト並テ飯ヲクフナリ病起人ハ病

氣始テホンブクニタル人ヲ云

與村伶合曲

合曲ハコウタヲツレブニウタフナリ

冷淡

說雜劇

シバノ事ヲハナシニスルナリ中華ノシバハ意味ノヲモシロキ所ハ吹彈ト詞餘ニモタセタルモノナリ今ノ事實ハカリヲ説ク故ニ冷淡ナリ

喫素冷淘

シヤウジンノヒエタルユツケラク

齋筵聽說話

齋ノザシキノハナレキクヲ云喪家ノ齋

進ナル故ニ笑  
語ヲ避ルナリ

惡行戸ワルキシヤ  
ウバイ

暑月件作

件作ハ人ノ死骸ヲアラタク葬礼ノ  
ノセワラナス者ヲニボノ類ナリ

世代劫墓連上  
父入

ヲ葬ムルナニ色ニノ宝物ヲ棺ノ中へ入ルアリ  
劫墓ハ墓ヲ掘ケヘレ棺ノ中ナル物ヲ盗ムヲ云 行法僧子

少思算ニアシ  
ナシ

無錢挾妓

セニカ子ナニオヤ  
ミラツレテアルク

低碁趨手下

癡兒使ツカフ  
ヲカナムス

爺錢

借物賽賭バクツク

秀才不讀書秀オオハ  
リクル書生ヲ云

不相稱ハマ  
ニア

水手滄死カコ  
オホシニ

師巫癡死オホシニ

材匠跌死オホシニ

糾

儀失儀

糾儀ハ礼儀ヲタミス役人ナリ  
日本ノ小笠原家ノ類ニ

法司犯法

公義ノ役人公  
義ノ法度ニタカ

彩畫潤室フヲ  
云

孝服加銀帶孝服ハ喪ノ服ナリ銀帶  
ハ祝儀ノ銀魚帶ナリ

草屋安獸頭草屋  
クスヤ

先生懶惰先生  
スルヤ

自做得ミツク  
オホシニ

木匠帶枷木匠  
オホシニ

鐵匠被鎖鐵匠  
オホシニ

師姑袈裟

冶イモ

人鋤釜人鋤  
オホシニ

僧道犯戒律僧道  
オホシニ

好笑オカ  
シカ

對客泄氣

村妓妝束

長人著短衣セノタカキヒト

婦人墜馬婦人  
オホシニ

村巫降神村巫  
オホシニ

口吃人相罵口吃  
オホシニ

雜纂

卷之二

二

阻興ケウラサヘレル

便風無帆

玩月被雲遮

遊山遇雨

元宵大風雨

元宵正月十五夜ナリ唐土ニテハコノ夜ニハ昔時家クニ燈籠ヲカケハナバダニギワキナリ

多事

賞花聞鄰家哭聲

可惜アタラフモト

悭人有錢

新鞋袴蹴鞠

綵帛失焦

玉器失手

書畫被鼠齧

古銅器重鑄

驢喫牡丹

好女嫁醜漢

新婚忽有疾

婚礼シテ急テ病氣

重難ナニギノエノナギ

瘡上喫棒

腫物ノ上ヲ

冬月飲冷酒

暑月趣公

筵

煉頂求福

煉頂ハ頭香ヲ

許捨身修寺

陳

上帶甲馬

暑月檢屍

大雨送殯

隆

冬騎遠馬

没用處

用ニタヌ物

漏餅罐

破鞋靴

隔年桃符

桃符ハ疫病ヲ除フニシナヒニテ

門ニカクルフタニテ一年ギリノ物ナリ

舊曆

折針

秃筆

又愛又怕

狗喫熱油カミホトケ 小兒看雜劇カミホトケ 小兒放紙砲カミホトケ

初登山遊玩イナカモノ 村夫看官過イナカモノ 駿イナカモノ

人看弄鬼神カミホトケ 看弄ハ答リナドレ

不識羞カミホトケ

下第人入期集院下第ハタトヘハ第門五ヶ條ノ中三ヶ條以上ニ中

賤物作貴トメテ後ニ又試場ニ入ルナリ期集院ハ貢士ノアツル処ニ

賭輸誇口カクケテニケナ 不請自來攪坐ノ案内モナキニ人

誇妻妾端正ニシキヘサン 邊官護說兵テシキヘサン

權邊官塞上ニシキヘサン 酒食店留得筆帖カキモノ

不濟事ラチア

持齋日作客ナイハ請 飯後請喫茶ニシキヘサン

無錢後斷賭ナイハ請 打殺人後戒酒ニシキヘサン

死許修善ナイハ請 臨渴握井ニシキヘサン 江心補漏ウミノニ

斷決後赦到クニラフ 船行借得鞍セイバ

乘臨老及第クニラフ 酒盡伶人來セイバ 大芥傷ウキノニ

人手摩挲クニラフ 落解後試官說文好ヨモト

官貢奉官ハ貢奉ヲ掌

暗歡喜ヒソカニ

丈夫遠行歸 無子聞女使懷妊 賣棺

聞人病重 舉子與試官有關節 奉士ハ選ニ中リテ京試ニオモム

行拾得遺棄物 ノ者ヲ云開節ハ意奉ヲ掌トル役人ニナイニヤウノ通路アルヲ云 選人得岐路 岐路ハスガチノチガリ 同

不自量 我ガフニヲニラヌ

落第舉子罵主司 主司ハ舉子ノ文章ヲ看テ判断スル役人ナリ此ニテ及第下第定ム 不解作

官歎沉滯 仕官窮不察ニテ立身セヌヲ歎ズ 客作嫌人家茶飯

大將妻要人呼縣君 縣君ハ六品ノ命婦ナリ 巧人作事拙

人不伏 不伏ハモツトト同心セヌヲ云 富商騎雙鞋馬 下賤人

呼人表德 表德ヲ稱ス 老漢嫌妻醜

愛便宜 カツテヲスク

共喫果子揀大底 不取錢官人賤買物

騎別人馬遠出 共被把自家被在上

寄槽養馬 人ノムニヤニ馬ヲアツケテ養フ 將生鐵博針 將鰕釣鼈

過不得 コタヘテ井ラヌ

賃屋欠房錢 謁上官被蝨喂 暑月酣

睡被蠅擾 狹巷騎馬逢車子 夫妻反

睡被蠅擾 狹巷騎馬逢車子 夫妻反



目ウレヒ上司ウシヤクシ不喜フキケ臨渡ワタシ無船ムネフネ逢大官節オホツカサマノマツリ

ワラジヤウツク  
ノノイニツケ

難理會ガテンガ  
ユカヌ

波斯念孔雀經波斯ハ西南ノ  
番國ノ名ナリ醉漢寐語サメ兩人

拽斜說語拽斜ハ事ヲアリテイニズ人ノ  
サシテ經紀人市

語市語ハアキナヒユトバナリ  
フテウアヒモノ語ナリ杜撰艸書杜撰ハワケノ  
ナキナリ古篆碑

額碑頭ヲ碑額  
ト云ナリ唾子トモ倣手勢トモ短舌人罵詈

抽乱絲トモ大官侵占鄰人田土トモ

不識疾遲ミハカラ  
ヒガナヒ

急如廁說葛藤話ナガバナ留未食人喫茶サメ判

狀救火イッ留走馬夫使賭塞イッ發救兵揀

吉日イッ發倉賑饑待奏報奏聞シテ其  
ヘンジヲ待ツ

不識好惡コト

失火處說好看コト看斬人說僧子好手コト

岸上看人溺水コト向燈心皂莢鋪乞錢コト

養蚕處乞僵蚕僵蚕ハカヒコニ病ツキテ  
ソリクヘリテ死スルモノ

去ルアラフヒ粉ナリ燈心  
モ皆ホソキアキナヒニセシ  
藥ニナルニ此僵蚕ニナルコトハ  
蚕ヲカフ家ニ甚忌ムコト

輟不得フエシヨ

向患脚人借拄杖 厨子處借刀 就雨

中人借傘 向暑月行人借扇

少道理ワケガ

不會禪和尚問答禪字ヲ知ラズ 坊主ノ問答 村學堂講書カ學

初學讀書人策論策論ハ試場ノ策論ニ對フル議論ナリ 田夫論

朝政イナカモソ天下ノ 無證見論訟

難忍耐ワキヨリミテイ ラレヌコタヘニクヒ

觀碁被禁不許教 患腹泄人尋廁不著

病起人忌口 見人說無天理話無天理話 ヲムタイナル

道理ニ背キタルハナシ

沒意頭キガツ カヌ

妓家誇會做活計 對屠兒說放生屠兒ハ家羊ノ殺テ

對將官說儒雅事 對僧道說異端害僧道ハ異端ノ害

雜纂二續

雜纂三續

宋蘇子瞻

叵耐アナニクヤ

猾胥曲法取受猾胥ハウルガシ

コキ役人ナリ

監司聞部下賊濫

事監司ハ目ツケ

役人部下ハ支配

シタナリ賄賂并ニヌスニ物ハ不差

見非見非

理論訟平人テ我ヲ惡シクイヒコ

知人去上官處損陷テ我ヲ惡シクイヒコ

人我カ上官

テ我ヲ惡シクイヒコ

三難義サセルヲ知ル

自羞耻ハジバツ

和尚道士有家累カレイ家累ハ妻

子ナリ

在官贓汚事發在官

說脫空漏綻アハレ

強陪奉 イヤナガラ  
キゲントル

莊家人與妓筵 莊家人ハハ  
土百姓ナリ 不飲酒人伴 醉漢  
漢ハ

對上官說葛藤話 夫ノ  
稱 與蕃使接談

佯不會 イツハリテナ  
ラヌカホスル

對尊官饒棊 尊官ヨリツヨ  
ケレ先ラスル 問新到僕妾手藝

初到官問舊來事體 新簽民兵問力氣

簽ハ物ヲ書キシルスフナリ新簽民兵ハ百姓ノ中ヨリ壯健ナル者ヲ  
エリ出ニテハジメテ軍士ノ愾面ニ入ルナリカハ氣ハ力量眼氣ニ

旁不忍 ワキカラフ  
ハラガタツ

村漢有錢 俗夫有好妻 見初學人及

第無才識人作好官 善人被小人凌

辱

不快活 オモフヤウ  
ニナラヌ

步行著窄鞋 趣尊官筵席 入試

遇酷暑 暑月對生客 重

囚被鎖縛 小兒初入學堂 吏胥遇嚴

明長官 吏胥ハ下役人ナリ嚴明長官ハキ 妬妻頭白相守

妬妻ニラガノハルニテ  
キツトバニツイテイル

未足信 モトニ  
ナラヌ

賣物人索價說呪賣物ノカケテラ和尚不喫酒肉エラマシラ

醉漢隔宿請客セシシ媒人誇好兒女カケラド吏ニダ

婿小心畏慎ヤクシ妓別慟哭如不欲生オヤメ

レニテナゲク命ヲ敵國講和オシメヌヤウニ見ユル敵國ヨリ和睦ノ談合シカケル

頓歡喜ニワカニ

窮措大及第ヨロコブ未有嗣生男ニワカニ遠地得家

書有罪遇赦イリニム貧家兒乍入贅富家イリニム

這回自在コノタビハ

囚徒釋脫トカ不肖子乍無尊長タチニチ僧尼還オヤオダ

俗寵妾獨得隨任主人ノ勤ル役所ヘ我重孝服ヒトリツイテユク

閨親ノ服宮人放出宮人ハ宮

不圖好カハ

癩子喫猪肉ウシク乞兒突好人コジキ死囚罵法シカケ

官法官ハ刑罰ヲ却盜妾引徒伴ナカ

怕人知オカル

流配人逃走歸ナガサレタルヒト買得賊贓物カケテ藏匿姦カクシ

細人同居私房畜財物サイシヤク賣馬有毛病ウマ

去親戚家避罪サシヤク

說不得 云ハ

啞子做梦 舉子就試 偶踈脫 試ハ試場ナリ踈脱ハソサウニテ事ヲオ

醫人自病 賊被狗咬 藏違 トシタルナリ試文ニソサウアルヲ云

禁物被盜 賊賊被人轉取去 善相撲

偶輸

謾不得 ダニサ

曹司對曉事官員 下役人死事ヲノミ 妬妻不會飲

酒 酒ヲリンキブカキ女房 靈利孩兒買物

諱不得 カクサレヌ

健兒商上逃走字 賊見真賊 小官祖

父名 有罪對知證人

改不得 ナララヌモノ

生來劣相 性好偷竊 好說脫空 好

笑話人 愛說是非 謬漢好作文章

口吃人多說話 貪財人愛便宜 欲ノフカキ人我カ 婢作

不肖子好賭博 還俗僧道舉止

正室有舊態 下女本妻トナリテ 淫慾無度

得人惜 オレロヲ

好學孩兒

善歌舞小妓

不偷食猫兒

快馬穩善

做活計女婿

有行止公人

良僕妾

好書畫

學不得

神仙

天性敏達

能飲啖

忘不得

父母教育

好交友

少年記誦書

愛思慮

得意文

有膽氣

能飲啖

臨事果斷

父母教育

好交友

愛思慮

得意文

少年記誦書

愛思慮

得意文

留不得

春雪

暑月盛饌

潮水

順風下水船

獼猴看果子

窮人粟帛

城門發更

後

大官得替後

替人

勸不得

服硫黃

酒病漢

愛賭錢人

醉

後相罵

悔不得

賭錢輸

中酒病

失口許人物

出語容易ルタ 作過後事發アツク 等景失コトキ

遊賞ワカキトキ 少年廢學カハルハツミ 見好物失買カヒリコナラ

怕不得

上陳相殺キリトキ 夏月餅師モトヤ 相撲漢拳踢タケル

臺諫官言事臺諫官ハ御史ノ類

不可託人三人ニタノ

相新婦ヲヨモノノ 覓女使ヲ女使ハダノノ 往別州追妓ツカヒ妻ナリ

買馬ケイセイノ他国ニ居ヲヨヒ 數散錢ラミダケ錢ヲ

可惜アタラコト

富商據名妓富商ハ遠国ノ大商人ニ名妓ハナダイ 歌妓被

決セ 歌舞ノ上キヲニヒコニヒコニラツカハス 絲皂舖失火ゴラクヤノ



雜纂三續

宋

雜纂論夫

雜纂四續

明 黃允文

李義山浪子以巷談寓滑稽王君玉蕪  
 子瞻各傲之遂成風流雅謔後有續者  
 不免畫足寧復遺珠徒為大雅罪人未  
 必能博好詼士一軒渠也壬申下第出  
 白門車中識

必不來

貧士請貴要

貴要ハ高位ニテ威勢アル人ナリ

子弟窮後邀幫間

父母召訓驕兒

衙官提勢豪

衙官ハ官ニテ威勢アリ

冷曹結客モノノ冷曹ハ威勢ナキハフキカマ役取ナリ

殺風景キヤウシツノサメル

鼓吹遊山鼓吹ハ道中ノ樂チリ朝鮮ノ如キナリ 聽歌說家務歌ヲ唱フヲ聽ナカラ身

松林作厠代ノハナシラスル 對名娼罵坐名アルオマノ前ニテチンクハラスルヲナリ

名山壁上題詩

不如不解ルレシウヌカ

衲子稱詩ホウズ 閨人識字ムスシ 奴善作文ヌ 武

將清譚清譚ハ老莊ノ禪語ヤラテモ 讀書人精刀筆ニ刀筆ハクダカタ取ハカシヒナリ

難理會ガテンシニクヒ

坊妓私譚オヤミノナイシヤウバナシ 村巫作神語タクセニ 謬漢做文章タクモツツル

勸不得

醉人唱曲ウツク 如妻罵妾リニキブカキセ房テカケラシカル 鍊爐火

講道學神仙ノ藥ヲ子ル 老人說遠年事テカケラシカル 愛小便

俗漢作詩ラスコシノカツテラコノム 文旨文旨テルオト 詩コ詩ラツクル

難忘

游過好山水ヒ 良友箴規 寵婢為妻所

遣氣ニ入ノ下女セ房ニオヒ出サル 情人語 困阨時受人憐ラ

不祥イミクシヒ

咒罵天地祖先ヒルミテ 日晏高眠ヒルミテ 遮護子カサヒトリナス

孫過失トホアヤマケ 笑人家儉嗇ツツク 聽嬖女傲尊長コルシテ

開口說咒誓セイヤ 嬖女ヒナメ 遊談ユウタン 女人メノコ

口出是非クチシヒ 子弟好用機詐イヅカリ 與無賴往トウラクモ

還ス 奴僕放談タカハナシ

難久留タカクワシ

愛賭人手中錢シラシ 敗子肥田シバク 無錢官居ケナシ

美任コトナシ 雨中花アメノハナ 老年娶少艾オシヨメ

京中下第秀才ル秀オ 有妬妻畜艷婢カキ女房

アル家ニウツクレ  
キ下女ヲオク

學不得

好音聲ヨキコト 膂力チカラ 美姿貌キキゾロ 多子オホコ 不識シラシ

羞ハナチラシ

未足信マコトニナラヌ

公人說行止語ヤリコト 自稱圍棋高手オノコト 娼願オヤ

從良オヤマウケダ 假託熟說同心話サレタキト云

子弟向父兄言勤學ラスル 道學人講天理ラスル

游客雌黃人物

欲為夫納妾女ニヨリ夫ノ妻ヲイハス

邊官誇說謀畧塞上ノ官人軍畧ヲ云ニト

不可過コタヘラヌ

賭博被禁 好飲人無酒 浪子之纏頭

蕩婦受檢束淫乱ナル婦人ヲ蕩婦ト云ナリ受檢束ハキツトシメク、リニアマ

暗歡喜

掘地得藏金 貪人受重賄 理學人遷

美官道字者ヨキ役ニアリツク 拐兒賺癡人得手 新婦見

即君貌美ムコキヲモテヨク

阻興

賞花無沽酒處 村客闖席闖ハニヨツト入ル 佳期發

痴花看月看ノ時節ニ痴氣ノオコルヲ云

頓歡喜ニワカニヨロコブ

乞兒見橫財コシキ思ヒガナ 貧人得富妻ツシキ男ノ金ヲ得ル

離亂後逢骨肉 多年致政忽起用數年ノ間

役目ヲヒキテ今度ニワカニモレ出サル、ヲ云

得人憐入ニカワヒガラル

作家妻妾身代モチノヨキ女房テカケ 孝順兒カウクニスナラナルムスコ 婦人不

長舌ナガシタ 小兒不嫌粗糙小兒衣服イニ食ノ粗 乙弟好造ナルヲカニワス

交長者長者ハラトナシキヒト 僕妾善體主人ニゲナケビヨク

可惜アタラコト

好天資不讀書 名書畫入村人手 作キヨクハムレシキ

詩贈俗人 清官罷職無欲ナル官人 好試文曳役目ヲヒク

白試文ハ及第ノトキ對策ノ 聰俊兒郎不自愛自愛ハワカ身

有學人弄筆頭刀筆ノ事ヲ弄スルナリ 解前見ヘタリ

悶損人ホツトニスル

客途久雨 遇村老訴家務イナカラヤシ身代ノコト

急歸阻風阻風ハ風ニテ船 陪俗士久譚文ニ言ナルオトコニ

チガハチ  
シラナス

惡模樣ミルサマヨカラス

村漢着新衣 和尚發怒 妬妻罵婢婢

市井聲態イチチノモノノ云ヒ 這回得自在マニナル 語吏謁上司ツイシヤタル下役人 學上役人目見ヘス

婦同嬌ハ夫ノ弟ノ女房ナリ  
リンキフカキ女房アヒヨヲ罵

嬾奴被逐部オロ出サレ 州縣轉京職州縣ハ刺史守令

邊軍遇赦邊軍ハ罪アリテ千里外へ配 妾值妬妻類京職ハ嬾廷ノ官

雜纂

妻リニキブカキ本妻  
ア死スルニアフ

遅滞 オソナ  
ハル

貴人見客 小兒進學堂 遣愛婢 氣ニ入り  
ノ下女ニ

新婚遠別 婚社ニテ間モナ  
ク遠方ヘユク 侍官陞轉 侍御ハ天子ノラソハ  
ノ官人黃門給事申

ノ類陞轉ハ官ヲ  
上ガルコトナリ

富貴相

晚粧 ユツゲン  
ヤタ 記門簿 毎日見ミヒノ人  
ヲ帳ニシルス 婢子寶釵羅袖

後庭絃管聲 院內奚奴調

馬 古董客候門

巨耐 アナニ  
クヤ

無情妓 オコトナキ  
オヤ 僕傲主人 下部主人  
ニブレイスル 庸人彈射文

章 モノシラヌ人ト文  
章ヲヒハシスル 敗軍奏捷 播弄親朋骨肉

就中取利 播弄ハ知ラスヲ欺テイロクトダシナアリモ  
ノニスルヲナリ此ヲ用テ中ニ就テ利ヲ取ル

少道理 ワケカ  
ナヒ

俗僧說法 醉漢教誨人 將軍掉書袋

冷淡 ミスクサヒ  
ウソサビシイ 縦子弟游間

三家村賽社 小在野ノ  
ミツリ 草縣開操 カタイナカ  
軍ノケイコ 廣文

先生陞堂

年ヨリテ文盲ナル先生ノ講釈ナリ

拈大會親

書生ノ初學言フルイ

人作賦

無憑據 シヤニナラヌ

田夫講故事

試場中更鼓

試場ハ舉人ヲ試ムル所ナリ 村巫

符咒

イナカニコノゴフウニジナヒ

妓家年紀

方士自稱百歲

方士ハ道家ノ術ヲ學ブ者 塞上叙軍功 塞ハ北方ノ邦也

不相稱 ニアハヌ

重服挾妓

君父ノ喪アル者オ

佛院養雞豚

僧子

吃齋

皂快不喝叱

措大鬪雞走狗 ヒトキリ

武將戒殺生

秀才出入公門

佯不ヨシセ會 イツハリテナラヌカホスル

新婦推酒

坊伎減食

尊長問卑幼歌

唱

旁不忿 ツバカラハラカタツ

豪家白占妻田

威勢アル者女房ノ

好官被劾 ヨキ役人讒言ニアヒ

テトガメラル

看雜劇邪人害正

ナンギサセルヲ看ルニ 謬漢

譏駁好詩文

看唆弄癡人

作過 オロカナル人ヲナフリテ損

シサセルヲ看ル

怕人知オハルヒトシラフ

僧道走俠邪路カイヤクセイヤク 客路帶重貨カキダシテオモクモツ 蓄オホク

違禁物カイヤクモノ 舉子通關節カイヤクノトウカノトナリ 有私夫オホクハコトコ

不嫌オハルヒナク

貪人得薄賂オホクノトコトク 窮漢娶再醮婦オホクノトコトクノメドドリノメドドリノメドドリ

淹滯措大中末榜オホクノトコトクノオホクノトコトク 強陪奉オホクノトコトクノオホクノトコトク

強陪奉オホクノトコトクノオホクノトコトク

妓伴老翁オホクノトコトクノオホクノトコトク 村漢見貴親オホクノトコトクノオホクノトコトク 病夫請客オホクノトコトクノオホクノトコトク

老娶少妻オホクノトコトクノオホクノトコトク

不圖好オホクノトコトクノオホクノトコトク

罷任與上司放對オホクノトコトクノオホクノトコトク 失節婦再オホクノトコトクノオホクノトコトク

嫁オホクノトコトクノオホクノトコトク 革退吏胥發本官賊私オホクノトコトクノオホクノトコトク

嫖蕩後打蓮花落オホクノトコトクノオホクノトコトク

認不得オホクノトコトクノオホクノトコトク

認不得オホクノトコトクノオホクノトコトク

同官挾去贓物オホクノトコトクノオホクノトコトク 僧被行童オホクノトコトクノオホクノトコトク

對傳オホクノトコトクノオホクノトコトク 買字眼オホクノトコトクノオホクノトコトク

着賺オホクノトコトクノオホクノトコトク 在任吃劫オホクノトコトクノオホクノトコトク



講學人遭妻毆

諷不得タメサ  
レヌ

向牙即說物價

妄誕措大遇官司 正

人前漏脫空話

嚴明官聽訟 對老伎

使乖トシノオヤ  
テツカフ

諱不得カクサ  
レヌ

陰瘡出面陰瘡ハ楊  
梅瘡ナリ

不愛好兒郎ヨキムス  
コ

易圖謀トリヤ  
スヒ

貧家婢僕

俗客古書畫文盲ナル者持タル  
墨跡繪賛ノ類

下僚

財物下僚ノシメ  
ヤクニシ 敗子田園シシ  
ゲイヤブリ  
ゲニヂヤシキ

沒意頭キカツ  
カヌ

與俗人論詩賦

向再醮婦談貞烈事二度  
ヨメ

イリニタル婦人ニ向ヒテ  
貞女烈婦ノコトヲハナス

對落第舉子誇新郎君新郎君ハ  
新科狀元

ニ中リタル  
進士ナリ

重難ナニギノウヘ  
ノナニギ

暑月登樓飲酒

破船遭風 濁音人唱

無板腔無板腔ハ素謡  
素淨瑠璃ノイ

隆冬落水 醜妻奇妬

フキリヤウナル女ノ  
リニキアカキ

獨子不孝 失意後遇負心人フヒ  
キヒ

必不得

索慳人酒食

偃蹇措大假貸

窮書生

乞富家婚

不快意

負病賞花

佳會主人欠踊躍

ヨキフルマイニ亭王  
ヨウコバヌヲ云

中秋月淡

不達時宜

見ハカラヒ  
ガナヒ

借書籍不還

強評前輩文字

闖妓席

闖頭ヲ出スコナリ又  
瘦ヒツクヲ聞ト云

對人家子弟說淫艷事 索

不相知酒食

與無賴人辨曲直

邊落

解秀才看迎舉人

惡詩畫強汚人扇

不識羞

單說富貴往還

開口脫空

高自稱許

裁身ヲ高カフル 慣使小機術

常ニセチカシ  
キコトヲナス 剽竊詩文

逢

入數子弟罪過

倚親族貴勢凌人

我カ親類  
ノ富貴ヲ

勢ヲタノミテ  
人ヲアナトル

虛度

少年不讀書

月夜高眠

好山水不遊

賞

妾遇主母妬

蕩子婦

不忍聞

屠門宰殺聲

肉ヲ切リウリスル家ニ豕羊ヲ殺ス声

雨夜啼鵲

邊城

報敗

邦界ヨリ味方ノ負軍ヲ注進スルナリ

孤兒哭父

老人聽蒿里

歌

蒿里ノ歌ハ送葬ニ棺ヲヒク者ノ唱フ歌

酷吏拷掠聲

ムゴキ役人ノ罪人ヲセムルコヘナリ

下第

後唱渭城

渭城ハ今ヲ送禮寸ノ歌

惡少述淫褻語

惡キワカヒモノザラクチヲ云

改不得

ナララスモノ

內相婦人形

見人誑譎

好市井詭譎

不肯說真話

弄刀筆

喜暗唆

快意

平城走駿馬

飽帆張風

十分ニ帆ヲアゲル

花時人送

酒

年少兒子及第

勝地豪吟

羨妾

賢妻

聽人說神仙俠烈

雜纂四續

平家集

卷之四

寶曆十二年壬午季秋

西堀川佛光寺下町

平安書肆

唐本屋吉左衛門

